

**ФИО:** Папилова Юлия Олеговна

 **Телефон: +**79108828185

 **Возраст:** 24 полных лет

 **e-mail:** AstaHYPERLINK "mailto:Asta331@yandex.ru"331@HYPERLINK "mailto:Asta331@yandex.ru"yandexHYPERLINK "mailto:Asta331@yandex.ru".HYPERLINK "mailto:Asta331@yandex.ru"ru

**Адрес:** 603122, г. Нижний Новгород, ул. Богородского, д. 2, кв. 26

**Образование:**

2015 – 2018г.г. - аспирантка кафедры методики и лингводидактики НГЛУ им. Н.А. Добролюбова

2009-2014 г.г. - переводческий факультет с НГЛУ им. Добролюбова по специальности «Перевод и переводоведение (французский и английский языки) , диплом с отличием;

1999-2009 г.г. - МОУ лингвистическая гимназия № 67 г. Н. Новгорода;

**Навыки:**

* письменный, устный (последовательный , синхронный) перевод с русского на французский и с французского на русский язык;

Тематика: общая, нефтедобыча, атомная энергетика, экология, образование, культура (музыка, театр), сми, экономика и бизнес;

* Составление и перевод корреспонденции, текущей документации;
* Организация работы офиса;
* Работа с клиентами, ответы на вопросы, помощь.

**Опыт работы:**

С 2011 г. – частный репетитор (английский, французский языки);

С 2011 г. – переводчик-фрилансер;

июль-сентябрь 2012 г. – продавец сувенирного киоска, т/х «Александр Пушкин»;

май-сентябрь 2013 г. – администратор т/х "Александр Пушкин";

декабрь-май 2014 г. – администратор пресс-центра «Медиа Страйк Холл»;

 июнь 2014 г. – май 2016 г. – старший лаборант ресурсного центра переводоведения НГЛУ им. Добролюбова;

сентябрь 2014 г. – май 2016 г. – преподаватель практики перевода (устный, технический) на кафедре французского языка и перевода НГЛУ им. Добролюбова;

сентябрь 2014 г. – май 2016 г. – преподаватель дополнительной образовательной программы «Деловой французский язык» в НГЛУ им. Добролюбова;

октябрь 2015 г. – мая 2016 г. – преподаватель французского языка в культурно-языковом центре «Альянс Франсез – Нижний Новгород»

ноябрь 2015 г. – февраль 2016 г. – преподаватель английского языка в ОУ СПО «Борский губернский колледж»

с мая 2016 г. – помощник руководителя с функциями пиар-менеджера, Russian Queen Lashes, Нижний Новгород

**Опыт работы в переводческой сфере (основные мероприятия за период 2014-2016 г.г.):**

* 15-16 апреля 2014 г. - Переводчик-сопровождающий флейтиста, профессора Парижской высшей национальной консерватории музыки и танца г-на Пьера Ива Арто в рамках концерта и мастер-класса в Нижегородской консерватории, Нижегородская консерватория им. М.Глинки, «Альянс-франсез-НН»
* 28 сентября- 1 октября 2014 г. – Переводчик-сопровождающий делегации представителей французского бизнеса, стажеров-участников Президентской программы, компания «Немецкий центр»;
* 25-26 октября 2014 г. – Последовательный перевод лекций теоретика фотографии А. Руйе (Париж), Альянс Франсез Н.Новгород, Музей фотографии Н.Новгорода, ГЦСИ Арсенал Н.Новгород;
* 1 декабря 2014 г – перевод лекции швейцарских писателей Анн Брекар и Николя Бури, Швейцарский центр НГЛУ им. Н.А. Добролюбова;
* 3 апреля 2015 г – Сопровождение и осуществление последовательного перевода во время визита в Н.Новгород делегации представителей Швейцарского Ротари-клуба, Ротари-клуб-НН;
* 22 апреля 2015 г. – Синхронный перевод выступления Блондин Шаванн в рамках международного семинара представителей музеев мира, секция «Опыт современного: политика музеев в регионах», ГЦСИ Арсенал Н.Новгород;
* 22 июня — 3 июля 2015 г. - Последовательный перевод при подготовке спектакля под руководством режиссера Эвы Валейхо и композитора Брюно Сулье (театр-оратория Interludes (Франция)) с участием студентов Нижегородского Театрального Училища (в рамках фестиваля 3Т «Альянс Франсез Нижний Новгород»);
* 18 июля — 22 августа 2015 г. - Осуществление последовательного перевода и сопровождение франкоговорящих и англоговорящих туристов во время речных круизов, т/х «Мстислав Ростропович», компания «Водоходъ»;
* 24 ноября 2015 г. – последовательный перевод лекции писателя Оливье Ролена, Альянс Франсез-НН;
* 2 февраля 2016 г. – последовательный перевод лекции писателя Жиля Лоссеруа, антикафе «Циферблат», Швейцарский центр в Н.Новгороде.
* 10 апреля 2016 г. – последовательный перевод лекции писателя Шарифа Маждалани, Альянс Франсез НН.

**Профессиональные достижения:**

-Стажировка в Университете г.Кан(Франция)-июль 2011г.

-Стажировка в Alliance Française г. Страсбург (Франция)-август 2011 г.

-1 место в городском и 3 место во всероссийском этапе Фестиваля визуальных искусств, организованном посольством Франции - март 2011

-участие в Диктанте Консула, организованном посольством Франции- февраль 2012, февраль 2013.

-1 место в конкурсе устного перевода в рамках 4 Международной конференции «Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире», ноябрь 2012 г.

-1 место в конкурсе письменного перевода в рамках 4 Международной конференции «Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире», ноябрь 2012 г.

-1 место в конкурсе устного перевода в рамках 4 Международной конференции «Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире», ноябрь 2013 г.

**Профессиональные качества:**

- Владение французским (уровень С1, имеется сертификат) и английским( Upper-Intermediate) языками.

-Владение ПК (Microsoft Office, Internet)

**Другое:**

-Целеустремленность, ответственность, пунктуальность, внимательность, нацеленность на результат

-Коммуникабельность, умение работать как в команде, так и индивидуально;

- Лидерские качества;

 - Легко обучаема; привыкла работать в стрессовых условиях и выполнять оперативные задания;

- Готова к командировкам.